

Precios de suscripción

Mensual	0.20
Trimestral	0.60
Semestral	1.00
Anual	2.00
Exterior	2.50
Exterior	3.00

EUSKAL-ERRIA

GUZIAK-BAT

ÓRGANO BASKONGADO DEL URUGUAY

Directores

Joés Pedro Turena

REDACCIÓN: DAYMÁN NÚM. 14

PORTE PAGADO

COMISIÓN DIRECTIVA

Nicolas Inciarte, Presidente — Fernando Parrabere, Vice-Presidente — Angel Magirena, Secretario — Ignacio Garmendia Caminos, Tesorero — José Pedro Turena, Pro-Tesorero — Pedro Ospitaloche, Bibliotecario — Lorenzo Zabaleta, Francisco Gofi, Arnand Mochó, Pedro Bercelche, José Machicolé y Agustín Zabaleta, Vocales.

COMISIÓN DE PRENSA

Manuel Cendoya.

Presidente.

José Pedro Turena.

Secretario.

Lorenzo Zabaleta.

Tesorero.

Angel Magirena y Pedro Ospitaloche.

Vocales.

Para cuestiones de Redacción y publicid. dirijase al Redactor, calle Daymán 14.

Para reclamos, anuncios y suscripciones, dirijase a la calle Riocón número 719. — Teléfono «La Uruguay», 1082 Central.

Los originales, no se devolverán, sean o no publicados.

EUSKAL-ERRIA

MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 3 DE 1912

El deber de todos

Toda obra que tiende a solidificarse al amparo de la virtud; toda institución que desee alcanzar un prestigio sólido para atraer los corazones y hacerlos palpar al contacto de las sanas alegrías, debe encontrar, decididamente, el concurso continuado, la propaganda de sus adeptos, para la consecución de sus altos destinos. Ciertamente que el deber, muchas veces, exige sacrificios por el ideal y que ese sacrificio parecerá inexistente ante la mirada de la colectividad pero que no deja de producir sus frutos, por cuanto, una voluntad sana que se consagra a sostener ante los demás el prestigio de la institución a que pertenece, encontrará imitadores que comprenderán, silenciosos, su amor a la causa de sus ideales, imitadores que seguirán su ejemplo, alejando visiones propias de nobleza que se dibujarán en la distancia por hacerse prácticas en el terreno de los hechos.

Hoy día, como base indispensable para el mantenimiento de una institución como la nuestra, es necesario sacrificarnos por ella; ofrecerle nuestro concurso generoso, en una palabra, trabajar por su estabilidad, aun cuando haya ingratiitudes y se obstruya el camino a recorrer. ¿Cómo trabajaremos por nuestra EUSKAL-ERRIA?

En primer lugar, velando por la unidad de todos los asociados.

La unión es la base formidable de toda institución que deba perpetuarse a través de todas las tempestades.

Una institución, cuyos asociados permanezcan unidos por un mismo ideal, por una misma voluntad, por un mismo deseo de grandeza, será una institución destinada a florecer, a sellar su grandeza en el alma de todos sus componentes. La unión lo hace todo; ella vence las dificultades del momento; ella disipa las áramas que nos impiden ver la lejanía, ella fondea a robustecer nuestras principios a la sombra de un ideal.

Una institución unida, no puede temer jamás las derrotas porque su porvenir descansará sobre sólidos cimientos.

Por la conquista de esa unión — base de toda institución —, debemos propender todos nosotros, particularmente.

Aquel que consagra sus energías a unir a la colectividad será un apóstol verdadero que habrá desempeñado su misión dando ejemplo de abnegación y de grandeza.

Es la hora de que hagamos sentir nuestro entusiasmo en pro de nuestra EUSKAL-ERRIA; que sacrificemos por ella todas nuestras horas; que le ofrezcamos el caudal de nuestra inteligencia, el calor de nuestro corazón, nuestros sentimientos más generosos; tendamos todos a la unión y la cumbre que aguarda iluminada en el resaca de su lejanía, tendrá para nosotros merecimientos sus mejores recompensas; sacrificaremos nuestros intereses personales en aras del ideal y de nuestras tradiciones euskaras; despertemos santos entusiasmos entre nuestros asociados, que viven entre dudas y desconfianzas, y habremos labrado de porvenir de nuestra institución.

Seamos todos uno en estos momentos solemnes y los ideales de los abnegados, se llevarán a la práctica para bien de nuestra EUSKAL-ERRIA.

Centro Eúskaro Español

La fiesta del domingo

EXITO BRILLANTE

El Centro Eúskaro Español realizó el domingo pasado el festival campestre anunciado, inaugurando la nueva bandera de la sociedad.

El éxito más brillante coronó la fiesta que resultó verdaderamente hermosa y pitoresca por sus tonalidades típicamente euskaras.

Desde las primeras horas acudieron a la invitación representaciones de todas las comisiones de las sociedades españolas.

Las sociedades, brindando, al fin, por España, por Vasconia y por el Uruguay. La Comisión de la EUSKAL-ERRIA triunfó en un viva al Centro Eúskaro que fué correspondido con otro viva a la EUSKAL-ERRIA.

El señor Iribar, Presidente honorario del Centro Eúskaro Español, pronunció un discurso conceptualmente alusivo a la simpática fiesta.

Hablaron también algunos representantes de las colectividades españolas, repitiéndose las manifestaciones de confraternidad.

Habló después el señor Inciarte ajenado aplaudido entusiastamente y secundado con calor inextinguible en sus orados por la vida gloriosa del Centro Eúskaro Español, por el árbol santo que ostenta en el fondo de su bandera y por la prosperidad y armonía de todos los vascos.

A partir de este momento recobraron el imperio de misión los tambores vascos, la rondalla navarra y la banda de música, divirtiéndose cada cual según

llenar en esta República los deberes de confraternidad, beneficencia e instrucción en una colectividad tan diseminada e importante cual la que su nombre comprendía, no era posible fundarla a cargo de meros sentimientos circunstanciales y menos aún bajo restricciones limitativas en puntos tan fundamentales como la nacionalidad y la religión, que en punto encarnan el alma de todo pueblo; y con especialidad de un pueblo tan esencialmente institucional como el basko.

De aquí el carácter genuinamente euskalduna de los Estatutos de la Euskal-Echea, comprendiendo al igual — como miembro de la misma familia — a los baskos y sus hijos para fomentar con exclusión de toda reserva sus vínculos de unión, amistad y ayuda moral, y cumplir entre sí los deberes de caridad, protección y amparo, valiéndose para ello de asilos, huérfanos, colegios, para ambos sexos, de capillas o iglesias como de cualquier otra obra, trabajos o instituciones que tiendan manifestamente al logro de aquellos o análogos propósitos enumerados en el capítulo 2.º de sus Estatutos.

Como capital, para el logro de estos propósitos determinaron los Estatutos en su art. 8.º que este se componga:

- a) De los bienes que adquiera por compra o permuta, donación, legado, beneficios, funciones y labores de caridad que se organicen con ese objeto.
- b) De las cuotas ordinarias o extraordinarias que paguen los socios.
- c) De los intereses o arrendamientos que produzcan sus bienes colocados y manejados en la forma que se establezca por la Comisión Directiva.
- d) Del producto que rindan las casas, establecimientos de enseñanza, asilos, servicios religiosos etc.
- e) De los préstamos de caridad que obtenga, los que serán sin interés redimibles por serie a la par, en la forma y tiempo que sus recursos lo permitan y acuerde en vista de estos recursos la Comisión de Presupuesto.

Y en virtud de este último inciso facultó a la Comisión Directiva para recibir sin limitación préstamos en esas condiciones, y para emitir acciones nominadas de cincuenta pesos cada una, sin interés, en serie de dos mil, pagaderos en una sola o en varias cuotas; denominándose la primera serie fundadora.

Como era necesario dar consistencia y estabilidad a la Sociedad, respecto a los socios determinaron en su art. 10.

Los habrá fundadores, activos, de número, honorarios y protectores.

a) Serán considerados fundadores, los baskos o hijos de padre basko de ambos sexos, que suscriban acciones en el primer año de la fundación de la Sociedad.

b) Serán activos todos los baskos o hijos de padre basko, mayores de 22 años, que sean socios fundadores o que sin serlo suscriban una o más acciones y abonen la cuota mensual de un peso, salvo las excepciones que se señalarán en el art. 11, inciso 1.º.

c) Serán socios de número, los baskos o hijos de padre basko, cualquiera sea su sexo, que abonen una cuota de cincuenta centavos.

d) Serán honorarios, los que obtengan ese título dando por la Asamblea a propuesta de la Comisión Directiva, por servicios o beneficios indiscutibles hechos a la «Euskal-Echea».

e) Serán protectores los que, sin ser de origen baskongado suscriban una o más acciones de la «Euskal-Echea» o abonen mensualidades.

Y en consecuencia determinaron los Estatutos respecto al voto.

Art. 11. Tendrán derecho a votar en las Asambleas los socios de las dos categorías a saber:

- 1.º Los socios activos y fundadores, varones, mayores de 22 años, que suscriben cinco o más acciones, mientras sus acciones no sean sorteadas y cobradas; los que habiendo cobrado paguen la cuota mensual de un peso; los socios de igual condición que donen a la Sociedad un mínimo de cinco acciones, o los que suscribiendo de una a cuatro acciones, paguen la cuota mensual de un peso, con tal que tengan al día sus cuotas.
- 2.º Los socios de número, varones, que tengan 22 años, hayan pagado sus mensualidades durante cinco años consecutivos y tengan al día su cuota mensual.

Pero una sociedad de carácter esencialmente familiar como la Euskal-Echea, no es concebible sino la intervención de la mujer — de la ECHEN-ANDRE — cuya noble previsión y piedad

consubstancializa la vida del hogar, determina el art. 28 de su Reglamento.

Art. 28. La administración de la Euskal-Echea estará a cargo de una Comisión de Señoras, que se titulará de Señoras Baskongadas.

Art. 29. Esta comisión se compondrá de veinte Señoras baskongadas, hijas o esposas de baskongados.

El cargo durará dos años y su renovación se hará como lo establece el art. 18 inciso c, y su cometido es:

- a) Proponer a la Comisión Directiva lo conveniente a la conservación, reparación y mejoras más necesarias al ó a los Establecimientos que funde la Euskal-Echea y en los cuales se les haya dado cargo o ingerencia administrativa.
- b) Ejercer una inspección inmediata sobre el servicio de los establecimientos y disponer lo necesario para que llenen su objeto, sometiendo a la consideración de la Comisión Directiva lo necesario para ello.
- c) Continuar a la Comisión Directiva mensualmente el movimiento de los asilados.
- d) Proponer la admisión de los huérfanos o inválidos, que a su juicio merezcan ser acogidos en los Establecimientos.
- e) Distribuir a su arbitrio los fondos que para la asistencia a domicilio le sean asignados por la Comisión Directiva el primer año, y por la Comisión de Presupuesto en los sucesivos.
- f) Organizar de acuerdo con la Comisión Directiva las fiestas o medios que considere convenientes para arbitrar recursos para el sostenimiento y desarrollo de la institución.
- g) Interesarse por todos los medios posibles, en evitar la orfandad y la indigencia en la familia baskongada.
- h) Velar por el bienestar de los asilados por la Euskal-Echea.
- i) Organizar la fiesta religiosa que en memoria de los socios y bienhechores de la institución, se celebrará a ser posible el primer domingo de Mayo de cada año en la Capilla.
- j) Levantar el 10 de Abril de cada año, el inventario de todos los bienes de los Establecimientos, y elevarlo a la Junta Directiva para la confección de la Memoria anual.
- k) Consignar en un libro de actas sus acuerdos.

Para cimentar la Euskal-Echea, sobre bases económicas, estables y librarla de la accidentalidad atribuida de circunstancias y veleidades, determinó en su art. 30 que en la Asamblea ordinaria se nombrará una Comisión de Presupuesto, a cargo de reunirse dentro del mes de su nombramiento y acordar en vista del estado económico y de los ingresos de la institución.

1.º La suma que durante el año podrá destinarse para gastos de servicio interno del ó de los Establecimientos (personal, útiles, alimentos, culto, ensere, etc., etc.).

2.º Para reparaciones y obras de enserche.

3.º Para la amortización de las acciones.

4.º Para el socorro a domicilio, encomendado a la Comisión de Señoras.

5.º Para gastos imprevistos, pasajes, socorros, reimpatriación, etc., etc.

Y determinar:

El número máximo de asilados huérfanos e indigentes que podrá tener a su cargo la institución durante el año.

Como medio de consagración de la solidaridad recreativa acuerda en su art. 64.

La Euskal-Echea, rindiendo el debido tributo a los piadosos sentimientos que son tradicionales en la familia euskara, celebrará todos los años en el mes de Mayo, y a ser posible en su primer domingo, una función religiosa en conmemoración de la SANTA CRUZ, dedicada a la memoria de sus socios y bienhechores que hayan fallecido durante el año.

Y respecto a la Instrucción y beneficencia determinó en sus arts. 62 y 67:

Que la enseñanza sería con preferencia de instrucción escolar, conjuntamente con la agrícola, mecánica o manual, comprendiendo la enseñanza superior si así convenía.

Que los asilados por caridad en la Euskal-Echea fuese como voluntarios o como huérfanos, no usarían en sus trajes distintivo alguno que recordara su condición de recibidos, y que estos serían estimados como hijos y hermanos de la familia baskongada.

Reglamentando estas disposiciones de su carta orgánica establece definiendo la consecuencia baskongada de la institución:

Por lo mismo que la «Euskal-Echea»



El Presidente de la «Euskal-Erria», señor don Nicolás Inciarte, pronunciando su discurso ante la bandera del Centro «Eúskaro Español».

los; también asistieron, en representación de nuestra EUSKAL-ERRIA, su Presidente el señor don Nicolás Inciarte y los señores, don Ignacio Garmendia Caminos, don Lorenzo Zabaleta y don Angel Magirena.

Al final del almuerzo fué sacada la bandera social, y tuvo lugar el acto so-

los; también asistieron, en representación de nuestra EUSKAL-ERRIA, su Presidente el señor don Nicolás Inciarte y los señores, don Ignacio Garmendia Caminos, don Lorenzo Zabaleta y don Angel Magirena.

Al final del almuerzo fué sacada la bandera social, y tuvo lugar el acto so-



Bailando Aires de la tierra

lente de su presentación a las comisiones invitadas.

El secretario del Centro Eúskaro Español, señor Olegui, en un elocuente y sentido discurso hizo la presentación de la bandera que fué un verdadero himno patrio, y saludó a las colectividades allí representadas y, muy especialmente, dedicó al señor Inciarte presidente de la EUSKAL-ERRIA, conceptos de armonía y sincera confraternidad entre ami-

nos. Anunciaba cuando la legión vascongada recogió sus banderas y entonces el severo himno vasco, abandonaba el Campo Eúskaro, terminando así la fiesta conmemorativa de otras de antaño y a la que todos los asistentes guardarán un grato e inolvidable recuerdo.

EUSKAL-ERRIA felicita cordialmente al Centro «Eúskaro Español» por el éxito de la fiesta del domingo, donde se formularon votos de confraternidad.

De Juan S. Jaca

La vida social baskongada

Un notable artículo

Señor Director de la EUSKAL-ERRIA.

Montevideo:

Buenos Aires, Octubre 15 de 1912.

Estimado acriitar: Conforme expuse en mi segunda carta, las primeras sociedades baskongadas que se formaron en estos países como en el propio solar basko, nacieron como protesta a la ley abolitiva de los fueros, de 1876; y en su virtud el sentimiento primordial de ellas fué, manifestar su consecuencia al pueblo y a la raza.

Como esto ocurría a raíz de la última guerra carlista, que tan hondamente vivió a los baskos españoles, los programas sobre que plantearon su existencia eran marcadamente prescendentes en política y religión; puesto que prohibían se tratara en el respectivo seno de estas sociedades asunto alguno que se les relacionara.

Aunque el Laurak-Bat de aquí extendió el campo de su acción a la beneficencia, y a favor de esta ampliación objetiva fundó su Revista como órgano positivo de sus ideas, y la Plaza Euskara como fuente de recursos, para llenar los propósitos de esa beneficencia, no abolir ni ultrapasó estas restricciones, sin embargo, de que en gran parte neutralizaban toda acción difusiva.

Pero una sociedad de síntesis moral, representante de las genéricas modalidades de la raza euskara, como la de la proyectada «Euskal-Echea», que debía

Guia Profesional

MEDICOS

- DOCTOR JOAQUIN DE SALTERAIN**—Médico—Horas: de 2 a 5—Canelones 269.
- DOCTOR BERNARDO ETCHEPARE**—Médico—Montevideo 206.
- DOCTOR G. ARRIZABALAGA**—Profesor de la Facultad de Medicina—Avenida La Paz 138.
- DOCTOR JULIO ETCHEPARE**—Médico—Sarandí 193.
- DOCTOR PASCUAL ZABALA**—Médico—Mercedes 478.
- DOCTOR JOSE IRABOLA**—Médico—Andrés 280.

ESCRIBANOS

- JOSE PEDRO TURENA**—Escribano público—Zabala 181.
- ANDRES R. CHIPITO**—Escribano público—Zabala 1327.
- PEDRO OSPITALECHE**—Escribano público—Zabala 1327.
- JOSE S. GASCUE**—Escribano público—Rincón 149.
- SALVADOR AGUERREBERRE**—Escribano público—Rincón 89.

ABOGADOS

- DOCTOR PEDRO TURENA**—Abogado—Ibiza 264.
- DOCTOR ADOLFO ARTAGAVEYIA**—Abogado—Bueno Aires 120.
- DOCTOR LIBORIO ECHEVARRIA**—Abogado—Juan Gómez 56.
- DOCTOR EDUARDO JIMENEZ DE ARECHAGA**—Abogado—Sarandí 510.
- DOCTOR JUAN ZORRILLA DE SAN MARTIN**—Abogado—Estudio—Rincón 78.

DIVERSOS

- GARASO Y VIGAS**—Herradores—Aguirre 342.
- IGNACIO ASURABARRENA**—Panadería—Espiga de Oro—Pérez Castellanos 1315.
- LORENZO ZABALETA**—Importador—Casa particular Mercedes 478a.—Teléfono de Montevideo 1301 (Córdoba).
- J. MOCHO Y HNOS.**—Almacén de comestibles—Andrés 135 y plaza Independencia 46.
- PONCE DE LEON Y DUTRA**—Rematadores—Rondeau 439.
- CAFE DEL CONGRESO**—De Marcos Ormichea—J. Carlos Gómez 139.
- OTTEZA HNOS.**—Importadores—Zabala 28.
- ZUBILLAGA Y BERAMENDI**—Barraca de frutos del país—Calle Cerro Largo 32.
- GRAN HOTEL ESPANOL**—De Juan Errasun y Cia.—Sarandí esquina Independencia.
- RESTAURANT, CAFE Y BILLAR**—De Pedro Jauregui.—Aguirre 428 (Arroyo Seco).
- RESTAURANT, CAFE Y POSADA**—De Faustino Ariamendi—Casa especial en comidas a la minuta—Servicio esmerado—Precios módicos—Avenida General Flores, 263.
- EUSKALDUN OSTATHUA** (Vasco fondador)—De Berbau—Avenida 18 de Julio 266a, Montevideo.
- VIDAURRETA Y ZUBILLAGA**—Consignatarios de frutos del país—Daymán esq. Orilla del Plata.
- LA SILENCIEUSE**—Fábrica de camisas de medida, camisetas y calcetines por mayor y menor—Luis Itatí—Iturza 124.
- ANTONIO IRIGOYEN**—Café y Cervecería—25 de Mayo 316 y 318.
- PEDRO BERCETCHE**—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Colonia esq. Andes.
- SEBASTIAN ANDUEZA**—Constructor—Colonia 280.
- Q. OLARIAGA**—Procurador—Zabala núm. 61.
- OSCAR R. ARTEAGA**—Corredor de Bolsa—Escritorio: 25 de Mayo 221.
- RESTAURANT Y POSADA**—De Marcelino Elizmendi—La casa cuenta con completa comodidad para pasajeros y para carruajes, etc., etc.—18 de Julio 416—Unión.
- JOSE CEJANDA**—Despacho de bebidas—Rincón 382.

JACKS ARMAGUAGE—Fábrica de carruajes—Camino Goes 592.

VIUDA E HNOS DE ZENON TOLOSA—Imprenta, Librería, encuadernación y fábrica de almanagues nacionales—Justicia 87.

JUAN IMAZ—Tienda de comestibles despacho de bebidas—Rincón del Cerro.

JUAN GARMENDIA—Tienda de comestibles y despacho de bebidas—Aguirre 33.

RESTAURANT OCHOA—De Juan Errecart—San José 229.

ZAZPIAK-BAT—Restaurant y café baskongado, de A Elcheberry—Avenida La Paz 32b.

JUAN IROLART—Almacén y despacho de bebidas—B. Mitre 124.

GARAYALDE HNOS.—Casa de importación y ferretería—Misiones 201—Teléfono La Uruguaya 425—C. Correo 426.



FRANCISCO GOÑI

Fábrica de calzado, talabartería y artículos de viaje.

Fábrica a vapor de calzado

Uruguay 100 y 104. — Montevideo

Mudanzas y Transportes

EMPRESA

La Fama

BASEL Hnos.

PERSONAL COMPETENTE

Precios módicos—Garante sus servicios—Calle Médanos, 29—Teléfono, La Uruguaya, 2341—Córdoba.

VERMOUTH OYAMA

Analizado por la Oficina Municipal de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas ecorológicas que entran en su fabricación, las cuales, combinadas con los mejores vinos añejos, proporcionan el exquisito

VERMOUTH OYAMA

que tanto aceptan los paladares delidados

Pídale Vd. en todos los cafés, confiterías y buenos almacenes

Nicolás Inciarte

Consignaciones de frutos del país

Barraca y oficina

Daymán 14

Ambo Teléfonos MONTEVIDEO

CAFE Y CANCHA DE PELOTA

"SAN JOSE"

DE PEDRO BELSEGUI

SAN JOSE 227—MONTVIDEO

Martes, jueves, viernes y domingos, partidos oficiales nocturnos.

Miguel Rethen

HORNO de LADRILLOS

CANTERA

Camino de Carrasco

UNION

CANCHA de PELOTA

Restaurant y despacho de bebidas

— DE —

Francisco Erreguerena

SIERRA 96

Se juegan grandes partidos de pelota

debe propender a que en sus escuelas se enseñen los vínculos naturales de la sangre en los de la educación, para que de su consorcio emanan con la armonía del hogar las peculiaridades institucionales de la raza, procurando una vez organizada en sus escuelas la ampliación elemental, crear asignaturas de historia y legislación euskara comparada, con la de los demás países, sin perjuicio de fomentar el estudio y la enseñanza de estos conocimientos, por certámenes a otros medios que crea convenientes.

Aunque el idioma oficial de las escuelas que hege a crear la «Euskal Echea» será el castellano, se enseñará el baskuense a todos los niños que tengan nociones de esta lengua, y a aquellos cuyos padres así lo deseen.

Como síntesis de sus anti los, resume sus propósitos reglamentarios manifestando que el propósito de la «Euskal Echea» es:

Propender por todos los medios posibles a difundir en el seno de la colectividad del espíritu de la «Euskal Echea» para que el robustecimiento de las vinculaciones fomenta el sentimiento de su solidaridad con beneficio de sus iniciativas económicas industriales, y de su buen nombre; y sobre todo, para que no haya en la familia euskara radicada en este país, hijos ni hermanos abandonados a la dura inclemencia de la orfandad.

Estos son en sustancia las bases sobre que se fundó el 24 de Abril de 1904 la «Sociedad de Contraternidad baskongada».

Aunque sea abusiva la transcripción que he hecho del artículo reglamentario, he creído que era la forma más práctica para hacer conocer la «Euskal Echea» a los baskongados orientales.

En la próxima carta terminará este larguísimo bosquejo de antecedentes y de los hechos de la sociabilidad euskara en esta República, resumiendo la forma en que va llenando su cometido la institución que la representa.

Mientras tanto me repito de usted fino, amigo y S. D.

Juan S. Jaca.

A nuestros lectores

Poemos en conocimiento de nuestros lectores y asociados de la EUSKAL-ERRIA, que, en adelante aparecerá en nuestras columnas una sección destinada a evacuar consultas de carácter social o que tengan atinencia con la EUSKAL-ERRIA.

Las consultas pueden dirigirse bajo pseudónimo o con el propio nombre al redactor, calle Daymán No. 14 las que serán contestadas de inmediato.

Correspondencia

PADRE SOLOETA, Lavallol. — El artículo suyo, como habrá visto, aparece en este número. Las gramáticas han llegado a poder de la Comisión Directiva, y ésta, a la brevedad, comunicará a usted su recibo.

En cuanto a la última pregunta que usted formula, la haré en carta que brevemente le escribiré. Celebro con usted la inauguración de los Institutos del «Euskal Echea». Una vez más, agradezco sus valiosas colaboraciones.

JUAN S. JACA, Buenos Aires. — Espero que ya habrá llegado a su poder la nota del Consejo Directivo agradeciendo su cooperación a nuestra EUSKAL-ERRIA. Sus colaboraciones nos honran.

Brevemente, le de remitirle unos recuerdos.

TOLOSA. — Hace tiempo que nada suyo llegó a mi mesa de trabajo. El joven Agustín Zabaleta, desea hablarle.

EL CANO, Paysandú. — Sus colaboraciones, puede remitirlas a mi nombre, calle Daymán, No. 14.

II. ARAMENDI, Unión. — Hace ocho días que le he remitido una extensa carta de la que no he recibido contestación.

HERNANDORENA. — Me pongo incondicionalmente a sus órdenes. Pero, ante todo, le advierto que no se forme usted ilusiones acerca de mi persona. Lo poco que sé, lo pongo, incondicionalmente a disposición de todos. Quien se entrega en alma a colaborar en una empresa, y si no llega a cumplir las aspiraciones unánimes de toda una colectividad, creo merecerá siempre indulgencia, porque, al menos, habrá obrado inducido por su buena voluntad. La indulgencia reside siempre en los corazones generosos. Mándeme cuanto guste, aún cuando sea lo suyo esencialmente literario, que se lo publicaré.

J. L. PARABERE GAZTASAGA, Córdoba. — Le mandé varios números de la EUSKAL-ERRIA y una carta... ¿llegaron a su poder?

LECTORA, Unión. — Esos versos que usted me remite, son admirables.

Béqueñ fue el primer poeta que me enseñó a sonar. El P. Larrañendi, debe ser admirado por todo aquel que ame la grandeza de nuestra raza.

CRONICHER, Melo. — El P. Soloeta está en Lavallol. Escribale sobre lo que usted me interroga y de seguro que él le contestará. El señor Jaca, reside en la calle Victoria número 1410, Buenos Aires.

SUSCRITOR. — Gracias por sus observaciones. Se las presentaré al señor Administrador.

El Redactor.

Gizon Zahar-baten Arrangurak

Airea: Azken Yuziye.

I

Nere herriak izan ditudan, paper batzuek diote Monda huntan nik badiudala, hiru hogoi-ta zazpi urthe Dembora batez adin huntara, heltzerik ezuen uste Pazientzia hartu behar dut, bethi eznaite izan gaz e

II

Gasze dembora pasatu izan dut, berze hainitzek bezela Ilusionez dena bethia ustez berzerik etzela Zango besoak zulu eta azkar, bero bainuen odola Oray ardura etchian nago, yarririk umil umila

III

Besoak ere gogortu zaizkit, zangoz ardura herrestan Dembora batez aise eiten-nuen, kantu eta dantza plazetan Oraino ere egin nezake, indarririk banu zainetan Geldi eta ichil egon behar naiz, zaharturikan penetan

IV

Soinua nontzen adituz geroz loriatus dauzika Harat yoaiteko bethi prest nintzen, laneko tresnak utzita Oray dauziak oro utzirik, ardura bidian mainguka Alde orotarik mila arrangura, haudut orako musika

V

Halarik era iduritzen zaut, gasze azkar naizela Oy; zer gizona ahala banu, ideya dudana bezela Bainan nihaurek ezagutzen dut, odola hoztu zautala Erroak ougi eihartuz geroz, lurrerat, doha arbola

VI

Mundua zerden ezagutzeko, urhatsa frango eginik Penitentzia nerekin daukat, bekhatuaren ondotik Orduko nere erhokeriak, etzaizkit yuaiten burutik Yainkoak ideyak zeriako utzi dait, indarrak kenduz geroztik

VII

Eznuke nahi bainan behar naiz, orakoan borchaz zentzatu Lehenagoko ene furiak, adinak daizkit garhaitu Sortzian egin zorra badakit, behar dudala pagatu Halarik ere bizi naizeno, bethi eginen dut kantu

VIII

Fite munditik yonane naizela, gaszek naute abisatzen Uste ohe dute nihaurek hori, ezdudala ezagutzen Arrapostua eman-nezake, berek kharu egin dezaten Ni-baino bainitz gaztegoak, ikusi ditut partitzen

IX

Hauda lege bat gure yainko-k, guzien dako egina Mundu huntara sortuz geroztik, kompli dezagun emana Huntarik ezda nehor salbazen, izana gatik fortuna Lurrian utzi behar baitugu, lurrian izan duguna

X

Lurra dugula denek nagusi, sinhets dezagun ordu da Lurra emaiten-tuen fruituak, lurrian gelditzen dira Lurra-gure azken egoitza, lurretik bizi baikira Golez edo beran nahi ala ez, lurrian sartuko gira

XI

Batek bertziari emaiten badu, zahar hunen bil berrin Bazterretikan adituko du, zuzen-den arrapostua Guk egin behar dugun bezala, egin dik bere aldia Munduaz ongi probetxatu-duk, etzuyan oray sortula

XII

Ni hil cduan nerezat ezda, nehun mezarik emanen Huntaz segur naiz pagatzalerik, nehor ezdeia izanen Adichkidier hau gelditzen dut, ezbaite hainitz gostatzer Bihotzez denek kanta-zazue, Rekl ezkaunt impaze amen.

JOSÉ MENDIAGUE.

Del P. Soloeta

El baskuense es el idioma primitivo

Para EUSKAL-ERRIA

Las primeras formas que emplearon los hombres en la locución debieron de ser las demostrativas, las cuales representan las relaciones del espacio respecto del que habla; porque el hombre se convierte el mismo en centro de todo lo que existe. Para él la primera entidad es su propia individualidad; y si trata con sus semejantes, si se entrega a obras pías, si se entrega al estudio, si horas enteras absorbe en la contemplación de cosas ultrasensibles pasa, nunca se olvida de su propio ser y de las conveniencias personales. En todas las operaciones manifiesta su ser; y no hay que confundir, apoyado en lo dicho el egoísmo con el individualismo; no son dos conceptos completamente opuestos; el egoísmo desbarata, sacrifica y pisotea los derechos del prójimo por su propia comodidad; mientras que el individualismo, como producto espontáneo de la naturaleza racional se contenta con preferirse a sí propio en todas las cosas justas y legítimas, guardando en los momentos los respetos debidos a los deberes de la justicia y dictámenes de la razón. No otro debió ser el instinto que movió al hombre a la creación de los demostrativos, los cuales, ya lo dijimos en alguno de nuestros anteriores artículos, forman la base elemental del lenguaje humano. Primero el hombre se designa, se nombra, se bautiza a sí mismo; luego el semejante más vecino, y a continuación a todos los demás seres: o lo que es lo mismo describió las relaciones del es-

pacio en torno a su persona. Con la «a» indicó el objeto más próximo, con la «e» el más lejano, y con la «u» el intermedio. «Ni» indica en baskuense la persona que habla, «zu» aquella con la que se habla, la «na» el individuo de quien se habla. Estos demostrativos baskongados son las primeras formas del lenguaje, como más adelante veremos. Y si así resulta verdad probado con argumentos incontestables, nos sobra razón para afirmar que el baskuense es el idioma primitivo. No ignoro yo que no faltan filólogos que sostienen a capa y espada que porque son pronombres los demostrativos que en manera les corresponden la categoría de términos primitivos. A lo que respondo a mi vez que no está probado todavía que los demostrativos sean pronombres; antes bien poderosas razones obran en nuestro poder para afirmar rotundamente que los propios y los pronombres. Y porque nadie que razona nos pueda decir que pontificamos en las mismas cuestiones filológicas, probaremos el aserto con sólidas razones. Hemos dicho que los demostrativos son primitivos que los supuestos nombres; y es la razón: los ficticios nombres si es que no son puramente convencionales son meramente descriptivos. Ahora bien, la descripción supone el sujeto descrito como los accidentes suponen las substancias. En cambio con los demostrativos designamos simplemente los sujetos de las cualidades. Con esto queda resuelta la tan famosa cuestión entre filólogos, filólogos y gramáticos de si los adverbios los términos abstractos a los adverbios. Hemos apuntado antes de ahora que los demostrativos baskos son los primeros de la familia de los demostrativos del lenguaje universal en forma que las lenguas habladas en todas una rama del

GRAN BAZAR "LA ESPERANZA"

Calle 25 de Mayo 146 al 152

Teléfono LA URUGUAYA 909 Central

Casa especial en artículos de menaje y objetos de fantasía para regalos

Sucursal: Bazar SAN JUAN-18 de Julio 724a-(frente a la Universidad) - Teléfono Uruguay 1139 Cordon
Mariezcurrena H. nos
 MONTEVIDEO.

Orbe no son más que una evoludene-
 rativa de los demostrativos baskos. De
 10 por 100 de las lenguas que se han so-
 metido al examen filológico emplean la
 vocal «a» para designar la primera per-
 sona del singular, la «u» para designar la segun-
 da, y la «e» para designar la tercera. ¿Qué in-
 dica esta conformidad casi universal de
 lenguas habladas por gentes que residen
 en países tan distanciados, y por razas
 tan diferentes entre sí? Que una pura
 casualidad, que una mera coincidencia,
 que una rarísima carambola?... No; las
 carambolas, las casualidades son vo-
 cablos huecos, voces sin sentido. Si to-
 davía suenan esas palabras en el comer-
 cio humano, no es porque de por sí ten-
 gan alguna realidad; sino sólo porque
 desgraciadamente el hombre desconoce
 la conexión del efecto con la causa.

En buena lógica los repetidos demo-
 strativos reconocen un principio único,
 un origen común; bastan ellos por sí so-
 los para evidenciar que las lenguas pro-
 cedan las unas de las otras, y que en to-
 da esa serie de hablas debe haber una
 que sea primitiva. ¿Cuál de las conoci-
 das merece este glorioso y venerable
 nombre? Sin duda aquella que presente
 más illos para ella.

Nosotros en favor del baskuense tene-
 mos un fortísimo argumento que hasta
 la fecha nadie ha osado desvirtuar.
 Es uno hecho incontrovertible que en los
 demostrativos de otras lenguas ocurre
 un fenómeno extraño que no admite ex-
 plicación plausible; aparece con frecuen-
 cia una «a» tras una vocal «e» del demo-
 strativo personal «yo». ¿Qué significa esa
 «a»? Fuera del baskuense nada absolu-
 tamente, en particular si se advierte que su
 presencia no se nota en los demás nom-
 bres, hagan o no oficio de sujetos agen-
 tes, pacientes etc. Solo en euzkera tiene
 explicación satisfactoria. La «a» de «nika
 baskongado» indica que el verbo al que pre-
 cede en el objeto es transitivo, es decir:
 la acción que sale del sujeto y que se
 recibe en el objeto y esa «a» la llevan to-
 dos los sujetos agentes. Sirve pues la «a» pa-
 ra denotar que del sujeto sale a fuera al-
 go. Y ese sonido es el más natural pa-
 ra la representación de la acción tran-
 siente, porque se forma lanzando el al-
 re a lo más alto de la boca y elevando
 la parte superior de la lengua. El sonido
 del caso indica tránsito, acción, paso de
 una parte a otra.

No quiero insistir más sobre esta ma-
 teria, porque bien comprendo que mis
 artículos son ininteligibles para los que
 no tengan una regular preparación lin-
 güística, y los filólogos hallarán mejor
 expuestos estos puntos en las innume-
 rables obras de los Asturianos, Cejador y etc.

P. Soñeta,
 Profesor de Euzkera,
 Euzkari-Elizakoa

José Mendiague

Ha estado varios días enfermo nuestro
 distinguido amigo el poeta José Mendi-
 ague, asiduo colaborador de nuestro pe-
 riódico, encontrándose ya completamente
 restablecido.

Voces alentadoras

Para EUSKAL-ERRIA

Señor Director:

Las noticias que hoy me complazco en
 proporcionar a la simpática dirección de
 nuestra estimada EUSKAL-ERRIA, creo
 que serán leídas con agrado por los lec-
 tores de esta hoja de publicidad, puesto
 que muchas de ellas nos pueden servir de
 lección para la propagación de nuestros

EUSKARIA

La historia política y social de las naciones
 al través de la Filosofía

por

JUAN S. JACA

Mercedos de que salen los héroes y las
 leyendas; los que implican por ello mis-
 mo un principio de desigualdad, que
 fue y es siempre y en todas partes, el
 germen nefasto de las casas jerárqui-
 cas; y de reflexión, de la dualidad de las
 leyes; es o no, de la confesión.

Y sin embargo hay que reconocer
 que ese pueblo que carece de esas re-
 ferencias a leyendas que se han dado en

ideales y hasta para programar nuestras
 fiestas futuras, por lo que no dudó que esa
 ilustrada dirección se serviría ordenar su
 publicación previa la censura acordada.

En primer lugar, vigoriza y robustece
 nuestro euzkarismo, al ver la fidelidad
 con que nuestros hermanos de la siempre
 amada baskonia, conmemoran las fiestas
 tradicionales de la invicta Euzkai Erria,
 como lo revelan las que el 16 del pasado
 mes de Septiembre tuvieron lugar en Za-
 rrauz, hermosa y alegre villa guipuzcoana
 situada en la costa del mar Cantábrico.

Las fiestas fueron iniciadas a la anti-
 gua usanza, celebrándose la misa mayor
 en la que ofició de pontifical el ilustrísi-
 mo señor Obispo de la diócesis y se lució
 el coro mixto de Arpeñin, que entre otras
 cosas notables cantó el Ave María de
 Mendelshon.

Tanto el certamen musical, como el
 literario, organizados por la revista «Eus-
 kal-Erriaren-Alde» resultaron descolantes,
 en el primero las bandas de Guetaria y
 Zumarraga que ganaron el primer premio
 y en el segundo el señor Juan B. Larre-
 ra que pronunció en baskuense un dis-
 curso hablando sobre el tema Euzkai-ka-
 nua, siendo aplaudidísimo.

Sin embargo de que todos los números
 en que se dividieron aquellas hermosas
 fiestas eran a cual más interesantes, me-
 recer a nuestro juicio especial mención el
 Aurretsku de honor que bailaron los se-
 ñores diputados don Gervasio Aramburu,
 Aurretsku y don Julian Elorza Aitzeku.

He aquí como describe «La Euzkaria»
 de Buenos Aires, de donde extractamos
 esta noticia:

«El Aurretsku: «Los señores marques
 de Valdespina y el señor vice-presiden-
 te de la Comisión provincial don Euse-
 bio Aranguren, sirvieron la cuerda, ha-
 biendo sonado de primera mano a la
 «señora Condesa de la Unión, y de se-
 gunda a la señora de Vera. Figuraron
 después en la cuerda la señora de Agui-
 naga, marquesa de la Rivera, señorita
 Carmen de Lécara, señorita Dolores
 Castelluete, señorita hija de los marque-
 ses de la Cortina, señorita Carmen Ber-
 nabeu, señora de Masarrosa y señorita
 Villapalmerie, que recibieron junto con
 las señoras diputados cariñosas ova-
 ciones.»

«A continuación bailó el grupo de jo-
 venes espatandantzaris, ejecutando varia-
 dos sortiskos, que también fueron muy
 aplaudidos.»

Como una ratificación del fervor con
 que se veneran nuestras costumbres en
 la Euzkai-Erria creemos oportuno trans-
 cribir unos párrafos de carta que nuestro
 buen amigo don Nicolás Martínez nos di-
 gite con fecha 26 de Septiembre desde
 Berlín, en la que refiriéndose al progreso
 material que conserva en nuestros pueblos
 dice: «esa máquina que se llama progre-
 so se encarga de conducir lo bueno y lo
 malo, tanto a las grandes ciudades co-
 mo a los pueblos pequeños, en unos se
 arraiga aumentando el número de sus
 habitantes y en otros: y en otros
 causa efectos lamentables con la intro-
 ducción de ideas y costumbres conas-
 tradas, que felizmente hasta ahora no han
 penetrado en aquellos pequeños caseríos
 escondidos en nuestras inexpugnables
 montañas, de lo que debemos felicitar-
 nos; es en esos caseríos y aldeas que
 se encuentra todavía la inocencia de la
 buena fe y de la honradez de que us-
 ted me habla en la suya: «Los baskos
 franceses y españoles ya los juzgo igua-
 les porque así debe ser... a todos les
 conviene conservar sus buenas costum-
 bres.»

«Le diré que Segundo nos vino a bus-
 car a Bayona, el 3 de Agosto; el 4 nos
 fuimos a San Sebastián, y al 5 quise que
 contemplara el pintoresco país basko y
 que conociera un rincón de la Patria
 de su padre.

«La salida de Bayona en dirección a
 España es hermosísima, con sus férti-

les praderas y sus pequeños y alegres
 pueblos como Guetay, Bidart, San
 Juan de Luz, Endaya, Irun, Fuenterra-
 bla, Leza, Iteñerria y otros; todo este
 trayecto se recorre entre hermosos bos-
 ques de robles, manzanos, avellanos,
 etc., etc., hasta llegar a San Sebastián,
 que dicen es una de las ciudades más
 hermosas y saludables del mundo entero,
 es por eso que le llaman «La Perla del
 Océano».

Para terminar estos renglones debo
 agregar los párrafos de otra carta es-
 crita en el interior de esta República,
 por nuestro buen amigo y consecuente
 Euzkaldun don Victor de Iraurgi, los
 que revelan que lo mismo que los hijos
 de Alor en la Baskonia y sus amigos en
 Alemania los baskos radicados en esta
 segunda «Euzkaria» conservan puro e
 inalterable el corión a su raza y a su len-
 gua.

He aquí las sentidas palabras de mi
 buen amigo Iraurgi.

«No hace mucho tiempo tuve el gusto
 de saber que se había formado en Mon-
 tevideo una sociedad entre nuestros
 paisanos con el significativo nombre de
 «EUSKAL-ERRIA».

«Me dio mucho gusto saber que se
 había formado una sociedad que se publica bajo
 el nombre de «Euzkaria» y ya daba
 un viva a mis paisanos, regocijándome
 al ver reunidos a todos, templando bien
 alio el pendón del «Lauburu», como se
 levanta en otro tiempo. ¡Oh! Me acuerdo
 bien de aquel rico estandarte que manos
 delicadas de distinguidas señoritas bor-
 daron con hilos de oro y plata y lució
 en las fiestas euzkarias a orillas del At-
 lantico, escoltado por cuatro marabotes
 vestidos a la usanza de aquellas naves
 olvidadas: montañas y calzados con
 abaracas como la gente de Sancho Aba-
 ra en ley de Navarra—entonces había
 unión y entusiasmo entre nosotros... por
 eso era importante nuestra sociedad, co-
 mo será dentro de breve tiempo la
 «EUSKAL-ERRIA» con la constancia en
 la labor y la buena armonía de sus
 asociados.»

H. A.

Euskal Erria

Sesión del 20 de Octubre de 1912

Preside el señor Nicolás Inciarte.
 Asisten los señores Fernando Parrabé-
 re, Francisco Gabil, Angel Magreña, Pe-
 dro Berceche, Lorenzo Zabaleta y A. Za-
 baleta.

Se dió lectura a una nota del señor Pe-
 dro Parrabére excusando su inasistencia.
 Se lee el acta anterior y es aprobada.
 A la cual acompañaba un proyecto sobre
 la creación de una comisión de señoras
 para determinados fines, el cual fue apro-
 bado en general.

Han sido aceptados como socios acti-
 vos: don Braulio Tanco y don Victoriano
 Olondriz.

Habiendo sido invitado el Consejo Di-
 rectivo para la inauguración oficial de
 los asilos y colegios de la «Euzkai Echea»
 de Buenos Aires, se resuelve aceptar la
 invitación y concurrir a ella.

Entregaron los fondos recolectados pa-
 ra los naufragos del cantábrico, los si-
 guientes señores:

Lista a cargo del señor Francisco Go-
 ñi, \$ 252.70.
 De Lorenzo Zabaleta, \$ 79.40.
 De Celerino Sanchez, \$ 44.81.
 De Hermenegildo Aramendi, \$ 19.
 Se resolvió que, desde el 1.º de Octu-
 bre, se reparta gratuitamente, entre los
 asociados la EUSKAL-ERRIA.
 Se levantó la sesión a las 12 p. m.

ofreció el que cualquier basko de cons-
 titución normal y costumbres sanas,
 acaudalado durante algunas décadas en
 el aislamiento de estas pampas argen-
 tinas, conservando el hábito de expre-
 sarse en baskuense, puede servir de
 exponente o de arquetipo para trazar o
 estudiar el concepto histórico y étnico
 de la raza, con todas las particularida-
 des inherentes a su conceptualismo ideoló-
 gico.

En cambio, como bien sabe, hay
 pueblos milenarios en el propio país
 euzkari, que hasta hace treinta o cua-
 renta años eran genuinamente baskos
 y hasta modelos, que han modificado
 de tal manera en este breve término
 sus costumbres y modalidades, que ape-
 nas les queda el nombre; y no porque
 hayan apostado de su raza, sino, por-
 que en la vida de un basko, la influencia
 que lleva el país, desde que su
 pueblo, desde la primera comunal y
 plebiscitaria, el tribunal de sus com-

pulsas y el loco fecundante de sus ener-
 gías—se va regando el régimen del
 concepto reponsable y decoroso de in-
 personalidad moral, y con él, la emula-
 ción de las austeridades de la alívea e
 independencia de carácter que ingiere
 la conciencia del propio señorío, «giz-
 tu bere jabo denez».

Esse primer basko que tanto ha hecho
 en América y esp. cialmente en esta Re-
 pública, al par que por el progreso del
 país, por la reivindicación del prestigio
 mundial de las virtudes de su raza, pues-
 ta sin duda por escritores inconscientes,
 a pretexto de circunstancias políticas
 constitucionales, de las que fue víctima
 explotadora del país basko.—ha conseguido
 este resultado, no por erudición, ni aún
 por idea preconcebida; sino por la acción
 difusiva de la intensidad de la vida clá-
 sica basko—de la vida armónica a su ca-
 rácter, generada y nutrida en el señorío
 tradicional del propio concepto moral; es-
 to es, en dinamismo de una conciencia
 hecha.

En tanto que los segundos, confundidos
 en el sofisticado ambiente de puerilidades
 sensitives exóticas, y enseñanzas cher-
 vantes, «ziralikerna», que el sedentarismo,
 la codicia, la presuntuosidad y la subor-
 dinación de los cacicazgos—el raquilismo
 moral—provocan e ingieren a favor del

(Continuad)

Aserradero y Barraca de maderas

— DE —

Beltran Bidegaray

Especialidad en artículos rurales

Av. Gral. RONEAU 393

MONTEVIDEO

Tel. La Cooperativa 456 y Montevideo 539

CRITICOS

El único que la analiza, el médico que la receta y el enfermo que la toma, — todos distinguen y han comprobado que la

Emulsión de Scott

es la mejor en pureza, en perfección y en resultados.

No se conoce preparación alguna que goce de la popularidad de la Emulsión de Scott, que haya resistido tantos experimentos y que sea la favorita de los médicos y de los enfermos.

La Emulsión de Scott purifica y enriquece la sangre. En su composición no entra el alcohol ni sustancia irritante alguna.

EXIASE SIEMPRE
LA EMULSION
DE SCOTT
LEGITIMA.

LA VIZCAINA

SANTIAGO TELLECHEA

FERRETERIA AL POR MAYOR

CASA IMPORTADORA

de artículos españoles, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos

CALLE URUGUAY, 222

MONTEVIDEO

H. Beramendi

CASA INTRODUCTORA

Almacén por Mayor

Consiguiendo de frutos del país

Av. Rondeau, 33

MONTEVIDEO

Casilla Correo 183.

FARMACIA CENTRAL

Ceferino Sánchez

18 de Julio e Industria (Unión)

Teléfono: La Uruguaya núm. 82.

Sueros fisiológicos: Depósito permanente de

Para comodidad del público la casa cuenta con Menajero para llevar los medicamentos, lo mismo que para ir a los Comederos a buscar las recetas.

En este caso no tiene más que llamar por teléfono que inmediatamente el Menajero pasará por el domicilio para atender el pedido. Este servicio lo hace la Farmacia Central sin aumentar los precios.

LUIS SAN MARTIN

Consignaciones de frutos del país
Oficina y Bodega

RONDEAU 443

MONTEVIDEO

Teléfono: Las dos Compañías.

Fotografía Baselli

GRAN EXPOSICIÓN PERMANENTE
PRONTIDUD Y ESmero
GRANDES CUADROS DE REGALO
PRECIOS MODICOS

Peinadora gratis todos los días

536 — 18 de JULIO — 536

(No confundirse con la de al lado)

Todo socio de la EUSKAL-ERRIA que presente el recibo del mes, obtendrá un descuento de 10 %.

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa compra "París"

425 — ITUZAINGÓ — 125

RESERVADO

PARA LOS AUTOMÓVILES

BENZ

Agente: Sebastián San Martín — Plaza Cagancha



CASA IMPORTADORA

Rincón 274 — Montevideo

Lorenzo Zabaleta

Especialidad en Artículos de Mercería
Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y
Quincallería, etc., etc.

LUNA

Exclusivamente ventas por mayor

Teléfono de Montevideo 1082, Central | Dirección Telefónica, Lorezab

Acerradero y Barraza

— DE —

Juan B. Bidegaray

Calle Miguelete número 50

Teléfonos: La Uruguaya 716 Central, La Cooperativa 420 | Casilla Correo 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, materiales para carpinterías muebles y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, cartuchas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtiembres, prensas enfardadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretes, tranqueras, fabricación de artículos rurales, Vigas, Pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

EL NON PLUS ULTRA

Papel en librito para cigarrillos PUN. Sin duda alguna es la mejor calidad que viene al país. — Procede de Alcoy (España) donde se fabrica el mejor papel del mundo. — Es completamente puro; no contiene ninguna materia nociva a la salud. — Señores fumadores: prueben y se convencerán de que es la única clase que debéis consumir.

Únicos importadores en el Río de la Plata OTEIZA HERMANOS

Calle Zabala 28.

MONTEVIDEO.

LEA QUE LE INTERESA

TODA JOVEN DEBE FORMAR SU DOTE

EL BANCO DE CREDITO le facilita el medio de hacerlo por pequeñas cuotas mensuales abonándole en Caja Dotal un interés de 7 % anual capitalizado sobre sus ahorros.

Con \$ 5.82 mensuales en 10 años tiene \$ 1.000.

Oficinas del Banco: Cerrito 134.

Casa Importadora

— DE —

Bazar, Mercería, Ferretería y Juguetería

Mendiondo y Cía.

Teléfono LA URUGUAYA 137 Central

Rincón y Juncal

MONTEVIDEO

Tienda y Mercadería LA BELLA PORTENA

— DE —

JOSÉ MARIA LIZARRAGA

Casa especial en telas blancas, géneros para vestidos en general. Tules, galones y encajes

ECHE EUSKALDUNA

Calle Soriano 38 y 40, esquina Florida

MONTEVIDEO

Teléfono La Uruguaya 107.

R. M. S. P. The Royal Mail Steam Packet Company

SALIDAS DE MONTEVIDEO
ASTURIAS..... Octubre 26 AVON..... Noviembre 8
VAUBAN..... Noviembre 2 ARAGON..... Noviembre 11
Haciendo escalas en Santos, Rio Janeiro, Bahia, Pernambuco, San Vicente 6 Ma-
deira, Lisboa, Vigo, Cherburgo y Southampton.

P. S. N. C. The Pacific Steam Navigation Company

SALIDAS DE MONTEVIDEO PARA EUROPA
ORISSA..... Noviembre 8 OROPESA..... Diciembre 1
ORTEGA..... Noviembre 19 ORITA..... Diciembre 14
Haciendo escalas en Santos, Rio Janeiro, San Vicente, Las Palmas, Lisboa, La
zoos, Vigo, Coruña, La Rochelle, Pallice y Liverpool.
(*) Hacen escala, además, en Bahia y Pernambuco.

SALIDAS DE MONTEVIDEO PARA EL PACIFICO
ORITA..... Octubre 27 ORONSA..... Noviembre 24
ORAVIA..... Noviembre 9 ARCONA..... Diciembre
Haciendo escalas en Punta Arenas, Coronel, Talcahuano, Valparaíso, Coquimb
Antofagasta, Iquique, Arica, Mollendo y Callao.
(*) Hacen escalas, además, en Port Stanley, Jelas Malvinas.
Por informes: dirigirse a los agentes.

Maclean & Stapledon - Piedras 121

Société Generale de Transports Maritimes & Vapors

Vapores correos rápidos

VAPOR FRANCO

VAPOR FRANCO

ESPAGNE

FORMOSA

Comandante TALON

Comandante FABRE

Saldrá el 9 de Noviembre para Santos, Rio Janeiro, Bahia, Las Palmas, Gi-
braltar, Almería, Marsella y Barcelona. Saldrá el 10 de Noviembre para San-
tos, Rio Janeiro, Dakar, Las Palmas
Marsella, Barcelona y Génova.

Se expenden pasajes desde Montevideo via Buenos Aires para los vapores que
salen de ese puerto en viaje extra rápido directamente para Europa. Para más in-
formes acérrese a los consignatarios.

Benausse y Cia. — Colón 94 esq. Cerrito

Compañía Transatlántica de Barcelona

Vapores Correos subvencionados por el Gobierno Español

SERVICIO DE TELEGRAFIA SIN HILOS A BORDO

EL VAPOR CORREO ESPANOL

P. de Satriástegui

Saldrá de este puerto el 2 de Noviembre de 1912 para Las
Palmas, Cádiz, Almería directamente, Barcelona, Algeciras, Vi-
go, Villagarcía, Coruña, Bilbao (Málaga, Alicante, Valencia,
Tarragona y Gijón.)

Admitiendo pasajeros para los expresados puertos en 1.
2.^a, 3.^a pte., y 3.^a ord., para los cuales reúne espléndidas como-
didades

Grandes rebajas de precios en 3.^a clase.
Por más informes, ocurrir a sus agentes.

PEDRO FERRES Y Cia.

Calle Misiones núm. 101

Banco Hipotecario del Uruguay

Se traslada a su edificio propio: Misiones 171, 173 y 175 entre Rincón y 25 de Mayo

Préstamos hipotecarios

Plazo máximo: 30 años — Interés: seis por ciento al año

Se ofrecen préstamos hipotecarios hasta 25 años de plazo, abonando el tomador del préstamo
tan solo 5 pesos 25 centésimos mensuales por interés y amortización de cada 1.000 pesos.

La cuota referida de \$ 5.25 centésimos al mes, podrá ser abonada mensual, trimestral o a
mensualmente, a elección del tomador del préstamo.

Los deudores podrán cancelar cuando quieran, sin pagar más intereses que hasta el día de
cancelación y deducidos a su favor las amortizaciones hechas.

Adviértase que se admiten amortizaciones extraordinarias en cualquier época del contrato hipotecario.

No se impone a los interesados ningún compromiso o obligación previa ni ulterior fuera del B
y llas cumplimiento en el pago de su cuota

También se hace saber a los tenedores de Títulos Hipotecarios que por convenio celebrado con

"Banque de Paris et des Pays Bas"

de Paris, esa institución atenderá el servicio de cupones por intermedio de sus Sucursales de An-
vers, Bruselas y Ginebra.

Por informes, folletos, etc., al Banco Hipotecario del Uruguay y a la Sucursal del Ban-
co de la Republica en todos los departamentos del país.

GUSTAVO DEFFÉS, Gerente.

Banco Francés del Río de la Plata

25 de Mayo esquina Zabala

Capital autorizado: \$ 40.000.000
Capital suscrito \$ 25.000.000
Reservas \$ 2.722.222

CASA MATRIZ — Oficina Montevideo 137
ta Fe, Bahia Blanca, Tucumán, Chivilcoy, Paraná, San Rafael y Mendoza.
Representante en París: L. Dufourcq
Corresponsales en EUROPA: en Francia, Alemania, Inglaterra, Austria-Hungría, Italia,
Dinamarca, España, Grecia, Holanda, Italia, Noruega, Portugal, Rumania, Su-
iza, Suecia y Turquía. AFERICA, ASIA, AUSTRALIA
Calle, Paraguay, Perú y Bolivia.

ABRIL — En cuenta corriente Depósitos a 90 días
10 días de 20 días
15 días de 30 días
20 días de 40 días
25 días de 50 días
30 días de 60 días
35 días de 70 días
40 días de 80 días
45 días de 90 días
50 días de 100 días
55 días de 110 días
60 días de 120 días
65 días de 130 días
70 días de 140 días
75 días de 150 días
80 días de 160 días
85 días de 170 días
90 días de 180 días
95 días de 190 días
100 días de 200 días
105 días de 210 días
110 días de 220 días
115 días de 230 días
120 días de 240 días
125 días de 250 días
130 días de 260 días
135 días de 270 días
140 días de 280 días
145 días de 290 días
150 días de 300 días
155 días de 310 días
160 días de 320 días
165 días de 330 días
170 días de 340 días
175 días de 350 días
180 días de 360 días
185 días de 370 días
190 días de 380 días
195 días de 390 días
200 días de 400 días
205 días de 410 días
210 días de 420 días
215 días de 430 días
220 días de 440 días
225 días de 450 días
230 días de 460 días
235 días de 470 días
240 días de 480 días
245 días de 490 días
250 días de 500 días
255 días de 510 días
260 días de 520 días
265 días de 530 días
270 días de 540 días
275 días de 550 días
280 días de 560 días
285 días de 570 días
290 días de 580 días
295 días de 590 días
300 días de 600 días
305 días de 610 días
310 días de 620 días
315 días de 630 días
320 días de 640 días
325 días de 650 días
330 días de 660 días
335 días de 670 días
340 días de 680 días
345 días de 690 días
350 días de 700 días
355 días de 710 días
360 días de 720 días
365 días de 730 días
370 días de 740 días
375 días de 750 días
380 días de 760 días
385 días de 770 días
390 días de 780 días
395 días de 790 días
400 días de 800 días
405 días de 810 días
410 días de 820 días
415 días de 830 días
420 días de 840 días
425 días de 850 días
430 días de 860 días
435 días de 870 días
440 días de 880 días
445 días de 890 días
450 días de 900 días
455 días de 910 días
460 días de 920 días
465 días de 930 días
470 días de 940 días
475 días de 950 días
480 días de 960 días
485 días de 970 días
490 días de 980 días
495 días de 990 días
500 días de 1.000 días

El Banco se ocupa de toda clase de Operaciones de Banca General y de
también Explica Cuentas de Crédito, Letras de Cambio y Cheques — Socios Potenciales sobre Francia y
Italia — Cobranza de Letras, Cuentas y Dividas — Adquisición de Títulos — Administración
General de Propiedades en la Capital y en el Interior de la Republica — Se encarga de la
locación de dinero sobre hipoteca por espacio de

A. S. S. S. S. S.